

TABEL 1
 PENGGUNAAN BAHASA SISWA ETNIS INDIA
 DI RAMA INTERNATIONAL SCHOOL PURWAKARTA

KARAKTERISTIK	RESPONDEN														KET
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	
USIA: 11 TAHUN 12 TAHUN 13 TAHUN		X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	
KETURUNAN/ASAL SUKU: KARNATAKA INDIA UTTAR PARDESH MADURAI DELHI RAJASTHAN MADYA PARDESH MAHARASTRA	X		X									X			
JENIS KELAMIN: LAKI-LAKI PEREMPUAN		X		X	X			X			X	X			
PENDIDIKAN: KELAS 7 KELAS 8	X	X	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	
STATUS KEPENDUDUKAN: PENDUDUK ASLI PENDATANG TETAP LAIN-LAIN	X	X	X	X	X	X	X	X	X						
KEWARGANEGARAAN: WNI WNA	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	
BAHASA IBU/B1 BAHASA KONKANI BAHASA HINDI BAHASA TAMIL BAHASA INGGRIS	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	
BAHASA KEDUA/B2: BAHASA HINDI BAHASA INGGRIS	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	

TABEL 1

KARAKTERISTIK	RESPONDEN														KET
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	
BAHASA ASING: BAHASA INDONESIA BAHASA PERANCIS	X X	X X	X X	X X	X	X X	X X	X X	X X	X X	X X	X X	X X	X X	
BAHASA YANG DIGUNAKAN UNTUK BERKOMUNIKASI DENGAN AYAH/IBU: BAHASA KONKANI BAHASA HINDI BAHASA SOURASHTRA BAHASA INGGRIS	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	
BAHASA YANG DIGUNAKAN UNTUK BERKOMUNIKASI DENGAN KAKAK/ ADIK/SAUDARA: BAHASA KONKANI BAHASA INGGRIS BAHASA HINDI	X X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	
BAHASA YANG DIGUNAKAN UNTUK BERKOMUNIKASI DENGAN TEMAN SEPERMAINAN: BAHASA HINDI BAHASA INGGRIS	X X	X X	X X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	
BAHASA YANG DIGUNAKAN UNTUK BERKOMUNIKASI DENGAN TAMU: BAHASA HINDI BAHASA INGGRIS BAHASA INDONESIA	X X X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	
BAHASA YANG DIGUNAKAN UNTUK BERKOMUNIKASI DENGAN KEPALA SEKOLAH: BAHASA INGGRIS	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	

TABEL 1

KARAKTERISTIK	RESPONDEN														KET
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	
BAHASA YANG DIGUNAKAN UNTUK BERKOMUNIKASI DENGAN GURU: BAHASA INGGRIS BAHASA HINDI BAHASA PERANCIS BAHASA INDONESIA	X	X	X	X X	X	X X X X	X	X	X	X	X	X	X	X	
BAHASA YANG DIGUNAKAN UNTUK BERKOMUNIKASI DENGAN TEMAN SEKOLAH: BAHASA INGGRIS BAHASA HINDI	X	X	X	X X	X X	X X	X	X	X	X	X	X	X	X	
BAHASA YANG DIGUNAKAN UNTUK BERKOMUNIKASI DENGAN SATPAM SEKOLAH: BAHASA INGGRIS BAHASA HINDI BAHASA INDONESIA	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	
BAHASA YANG DIGUNAKAN UNTUK BERKOMUNIKASI DENGAN PENJAGA KANTIN: BAHASA INGGRIS BAHASA HINDI BAHASA INDONESIA		X	X	X			X	X	X	X	X		X	X	
BAHASA YANG DIGUNAKAN UNTUK BERKOMUNIKASI DENGAN TAMU SEKOLAH: BAHASA INGGRIS BAHASA HINDI BAHASA INDONESIA	X	X	X X X	X	X	X	X X	X	X	X	X X X	X	X	X	

TABEL 1

KARAKTERISTIK	RESPONDEN														KET
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	
BAHASA YANG DIGUNAKAN KETIKA MENULIS E-MAIL: BAHASA INGGRIS BAHASA HINDI	X	X	X	X X	X	X	X	X	X X	X	X	X	X	X	
BAHASA YANG DIGUNAKAN KETIKA MENGIKUTI PELAJARAN BAHASA INDONESIA DI DALAM KELAS: DENGAN GURU: BAHASA INGGRIS BAHASA INDONESIA BAHASA HINDI	X X	X X	X X	X X	X X X	X X	X X	X X	X X	X X	X X	X X	X X	X X	X
DENGAN TEMAN SEKELAS BAHASA INGGRIS BAHASA INDONESIA BAHASA HINDI	X X	X X X	X X	X X	X X X	X X X	X X X	X X X	X X	X X X	X X	X X	X X X	X X	X

TABEL 2
 PENGGUNAAN KOSAKATA SISWA ETNIS INDIA
 DI RAMA INTERNATIONAL SCHOOL PURWAKARTA



KODE KARANGAN	KOSAKATA YANG TIDAK BAKU	KODE KATA	KOSAKATA BAKU
A	KASI MATHEMATIKA LIHAT SANGA	29 34 55 87	KASIH ---BERI MATEMATIKA MELIHAT SANGAT
B	TINGALL KERENA SEMPAT PYALA KETEMU	17 26 40 53 68	TINGGAL KARENA TEMPAT PIALA BERTEMU
C	HARY BEACH BERJUNGING BAINYAK	25,38 53 54 74	HARI PANTAI BERKUNJUNG BANYAK
D	PERIKSHAI SUDA SELASAI NYANI HOORAY MAIN COMPUTER BULUTANGIS PANGIL SEPAN TICKET KANGAROO BEAR COBRA	1 2, 5 3 10 11 17 18 19 23 34 35 42, 55 44,67 59	PEMERIKSAAN/UJIAN SUDAH SELESAI MENYANYI HORE BERMAIN KOMPUTER BULUTANGKIS PANGGIL PESAN TIKET KANGURU BERUANG KOBRA
E	MAIN TENNIS JAKATA LIHAT	28 29 36 41	BERMAIN TENIS JAKARTA MELIHAT
F	BEWARNAI MENGUNGGUNI SUDA KETEMBU TAPI	14 27 37 56 62	MEWARNAI MENGUNJUNGI SUDAH BERTEMU TETAPI

TABEL 2

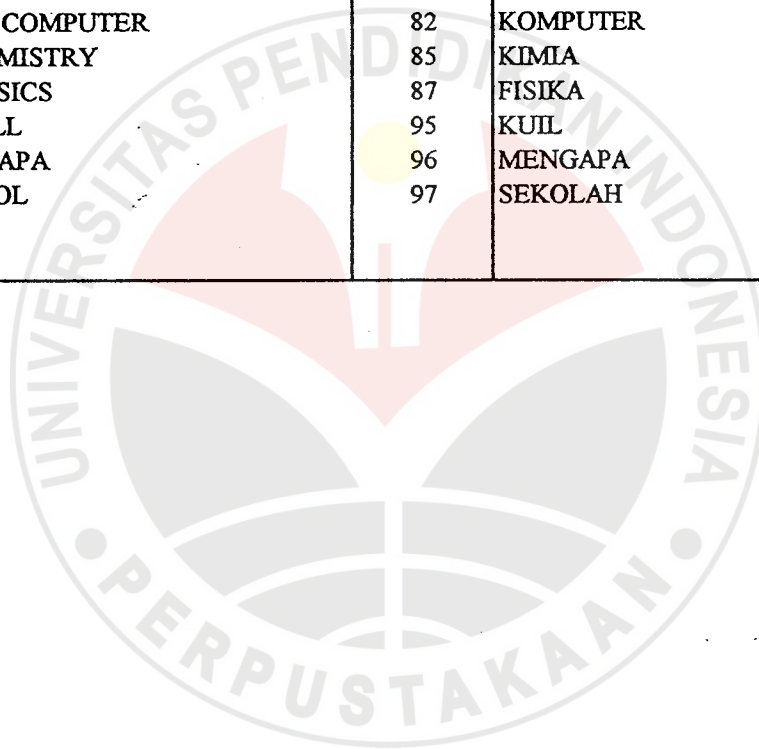
KODE KARANGAN	KOSAKATA YANG TIDAK BAKU	KODE KATA	KOSAKATA BAKU
G	AMBIL LIHAT TERJUNG DARI PELABUAH AGGEREK	16 37 39 47 65 69	MENJEMPUT MELIHAT TERJUN NAIK PELABUHAN ANGGREK
H	PRANCIS TIDA FINALE ADEK NYANYI TULIS SANGANG	37 45 56 71 77 94 100	PERANCIS TIDAK FINAL ADIK MENYANYIKAN MENULIS SANGAT
I	NENEH-NENEH MAIN-MAIN BICARA NAMALAH NAIK-NAIKAN NONTON KOMLETE TUNGGU	15 26 27 40 44 53 92 95	NENEK-NENEK BERMAIN-MAIN BERBINCANG-BINCANG NAMANYA PERMAINAN MENONTON MELENGKAPI MENUNGGU
J	SEHKOLAH TUTUHPAN TANAGAL TAPI DULUAN IKU SAMA BUAT PUPAN KASI BUT PERAJARAN	2 3 5 9 14 22 29 32 68 71 104 111	SEKOLAH LIBUR TANGGAL TETAPI LEBIH DULU IKUT DENGAN HINGGA PULPEN KASIH---- BERI TETAPI PELAJARAN
K	MAIN-MAIN WITH PIKULKAN KETUMBU MOVIE IN BOTTLE BETWEEN	9 10 18 24,84 45 46 65 79	BERMAIN-MAIN DENGAN PUKULAN BERTEMU BIOSKOP DI BOTOL ANTARA

TABEL 2

KODE KARANGAN	KOSAKATA YANG TIDAK BAKU	KODE KATA	KOSAKATA BAKU
L	TANGAL	11, 40	TANGGAL
	FIRST	17	PERTAMA
	TINGAL	25, 75	TINGGAL
	SENAG	27	SENANG
	MIAN-MIAN	32	BERMAIN-MAIN
	BEACH	48	PANTAI
	LIHAT	55	MELIHAT
	SHARK	56	IKAN HIU
	MIAN	70	BERMAIN
	BOWLING	71	BOLA GELINDING
	SEKOLA	73	SEKOLAH
BUKA	74	MASUK	
M	SENAG	15	SENANG
	ACE CREAM	20	ES KRIM
	CHOKLAT	22	COKLAT
	MAIN-MAIN	26	BERMAIN-MAIN
	SAMA	28	DENGAN
	HOLIDAY	33, 99	LIBURAN
	HOMEWORK	34, 100	PEKERJAAN RUMAH
	MATHEMATIKA	36	MATEMATIKA
	SHOPPING	40	BELANJA
	SHORT	44	PENDEK
	TAMAN	51	TEMAN
	SUDA	78, 110	SUDAH
	QUIL	88	KUIL
	DI	93	KE
	CHEMISTRY	102	KIMIA
	PHYSICS	103	FISIKA
	MATHS	104	MATEMATIKA
	BIOLOGY	105	BIOLOGI
	SEKOLA	109	SEKOLAH
OPEN	111	MASUK	

TABEL 2

KODE KARANGAN	KOSAKATA YANG TIDAK BAKU	KODE KATA	KOSAKATA BAKU
N	TANGALL	1	TANGGAL
	HALAMAN	8	PENGALAMAN
	GAMBAR	22	MENGGAMBAR/MELUKIS
	BACA	25	MEMBACA
	SOREH	37	SORE
	MAIN	41, 81	BERMAIN
	BULUTANGIS	42	BULUTANGKIS
	TENNIS	43, 44	TENIS
	SAMA	46, 86	DAN
	LIHAT	50	MELIHAT
	KAKA	71	KAKAK
	THE COMPUTER	82	KOMPUTER
	CHEMISTRY	85	KIMIA
	PHYSICS	87	FISIKA
	QUILL	95	KUIL
	KENAPA	96	MENGAPA
	SEKOL	97	SEKOLAH



TABEL 3
 PENGGUNAAN AFIKSASI, PENGULANGAN, DAN PEMAJEMUKAN
 BAHASA TULIS SISWA ETNIS INDIA
 DI RAMA INTERNATIONAL SCHOOL PURWAKARTA

KODE KARANGAN	KATA YANG TIDAK BAKU	KODE KATA	KATA YANG BAKU
A	YANG ADALAH NAMA KASI BANYAK LIHAT MENGAMBIL MENDENGAR	22,23,24 29,30 55 61 72	YANG BERNAMA MEMBERI BANYAK MELIHAT MEMINTA MENDENGARKAN
B	DI TUNGGU LIHAT KETEMU	34 52 68	MENUNGGU MELIHAT BERTEMU
C	IBUNYA SAYA	13,14	IBU SAYA
D	NYANI MAIN LIHAT	10 17 41	MENYANYI/BERSORAK BERMAIN MELIHAT
E	MAIN LIHAT	28 41	BERMAIN MELIHAT
F	BEWARNAI MENGUNGGUNI KETEMBU	14 27 56	MEWARNAI MENGUNJUNGI BERTEMU
G	AMBIL LIHAT	16 37	MENJEMPUT MELIHAT
H	NYANYI TULIS BELAJAR	77 94 108	MENYANYIKAN MENULIS MEMPELAJARI

TABEL 3

KODE KARANGAN	KATA YANG TIDAK BAKU	KODE KATA	KATA YANG BAKU
I	KELUARGANYA	6	KELUARGAKU
	NENEH-NENEH	15	NENEK-NENEK
	MAIN-MAIN	26	BERMAIN-MAIN
	NAMALAH	40	NAMANYA
	NAIK-NAIKAN	44	PERMAINAN
	NONTON	53	MENONTON
	TUNGGU	95	MENUNGGU
J	TAPI	9	TETAPI
	DULUAN	14	LEBIH DULU
	KASI	71	MEMBERI
	PERAJARAN	111	PELAJARAN
K	MAIN-MAIN	9	BERMAIN-MAIN
	KETUMBU	24,84	BERTEMU
	BEKERJA RUMAH	73,74	PEKERJAAN RUMAH
L	MIAN-MIAN	32	BERMAIN-MAIN
	LIHAT	55	MELIHAT
	MIAN	70	BERMAIN
M	MAIN-MAIN	26	BERMAIN-MAIN
N	MULAI	5	DIMULAI
	GAMBAR	22	MENGGAMBAR
	BACA	25	MEMBACA
	MAIN	41,81	BERMAIN
	LIHAT	50	MELIHAT
	KENAPA	96	MENGAPA

LAMPIRAN-LAMPIRAN

1. Pedoman Wawancara
2. Pedoman Angket
3. Bahasa Tulis Siswa
4. Petikan SK Direktur Pascasarjana UPI nomor 276/J33.7/PP.04.01/2002 tanggal 27 Maret 2002 tentang Pengangkatan Pembimbing Penulisan Tesis Program Magister (S2) Program Pascasarjana UPI Angkatan 2000/2001
5. Surat Permohonan Izin Mengadakan Penelitian dari PPS UPI nomor 525/J33.7/PL.03.06/2001 tanggal 10 Mei 2002
6. Surat Izin Penelitian/Studi Lapangan dari Dinas Pendidikan Kabupaten Purwakarta nomor 955/130.2/Bangdik/2002 tanggal 28 Mei 2002
7. Surat Izin Studi Lapangan dari *Rama International School* Purwakarta nomor RIS-Upsbdg-02061001 tanggal 10 Juni 2002

PEDOMAN WAWANCARA

(*untuk Guru Bahasa Indonesia*)

Wawancara dilakukan terhadap guru mata pelajaran Bahasa Indonesia kelas 7 dan 8 pada *Elementary School* di *Rama International School* Purwakarta.

1. Bahasa apa yang secara umum digunakan sebagai bahasa pengantar di sekolah tempat Anda mengajar ?
2. Ketika Anda menyampaikan materi pelajaran bahasa Indonesia, bahasa apa yang biasa Anda pergunakan sebagai bahasa pengantar ?
3. Ketika Anda sedang mengajarkan bahasa Indonesia kepada murid-murid Anda, apakah Anda mengharuskan mereka untuk berkomunikasi dengan menggunakan bahasa Indonesia ?
4. Ketika Anda menemukan kesulitan dalam menyampaikan materi pelajaran bahasa Indonesia, apakah Anda berusaha menyampaikannya melalui bahasa yang dipahami murid-murid Anda (misalnya bahasa ibu/bahasa pertama mereka) ?
5. Selain bahasa Indonesia, bahasa apa saja yang biasa Anda pergunakan ketika menyampaikan materi pelajaran bahasa Indonesia ?
6. Berdasarkan pengalaman Anda, bahan ajar manakah yang terasa sulit dipahami oleh murid-murid Anda ?
7. Upaya-upaya apakah yang Anda lakukan untuk mengatasi kesulitan-kesulitan tersebut ?

8. Kegiatan-kegiatan apa sajakah yang Anda upayakan dalam menunjang pengajaran bahasa Indonesia, khususnya yang melatih keterampilan berbahasa Indonesia murid-murid Anda ?
9. Jika Anda telah melakukan berbagai kegiatan seperti tersebut di atas, apakah murid-murid Anda mengikutinya dengan baik ?



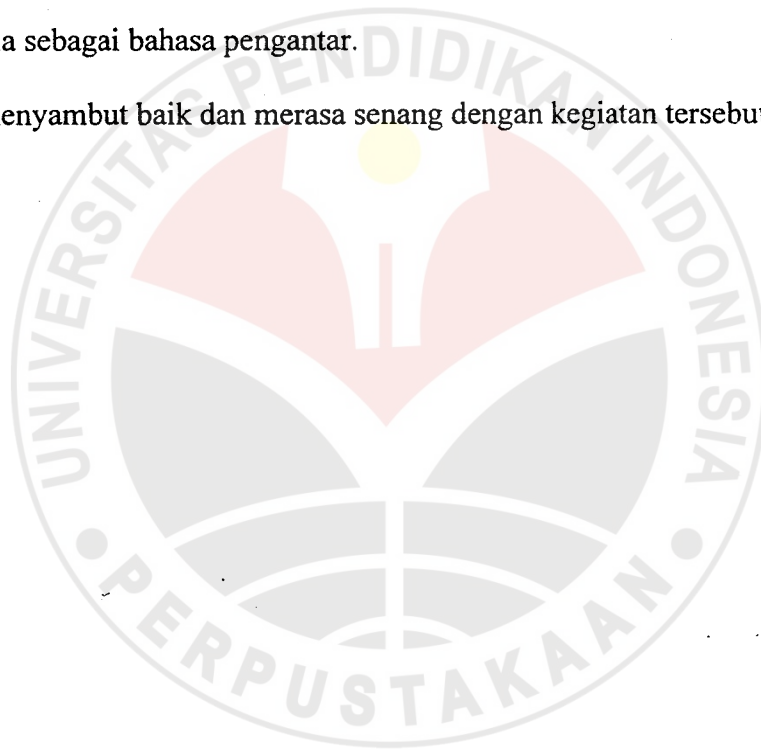
HASIL WAWANCARA

Informan : Agat Mayrani Gandhi, A.Md. (Guru Bahasa Indonesia Kelas 7 dan 8 *Elementary School* di *Rama International School* Purwakarta)
Hari, tanggal : Senin, 12 Agustus 2002
Waktu : pukul 11.00 WIB
Tempat : *Rama International School Library*

1. Bahasa yang digunakan sebagai bahasa pengantar di *Rama International School* adalah bahasa Inggris.
2. Bahasa yang digunakan untuk menyampaikan materi pelajaran bahasa Indonesia adalah bahasa Indonesia dan bahasa Inggris.
3. Untuk materi tertentu siswa diwajibkan menggunakan bahasa Indonesia. sedangkan untuk materi *translate* siswa menggunakan bahasa Inggris sebagai alat komunikasinya.
4. Guru berusaha menyampaikan materi yang sulit dengan menggunakan bahasa Hindi dan bahasa Inggris, kemudian dijelaskan kembali dengan menggunakan bahasa Indonesia.
5. Selain bahasa Indonesia, bahasa yang digunakan oleh guru untuk menyampaikan materi pelajaran bahasa Indonesia adalah bahasa Inggris dan Hindi.
6. Bahan ajar yang sulit dipahami oleh siswa adalah materi dialog karena kemampuan mereka dalam merangkai kata-kata masih kurang.
7. Upaya yang dilakukan oleh guru untuk mengatasi kesulitan dalam materi dialog adalah dengan cara menerjemahkan dialog ke dalam bahasa Inggris.

lalu dipraktikkan di depan kelas dan didialogkan ulang dalam bahasa Indonesia. Selanjutnya, untuk menumbuhkan keterampilan berbahasa Indonesia siswa diwajibkan membaca buku cerita berbahasa Inggris-Indonesia yang tersedia di perpustakaan.

8. Kegiatan yang menunjang pengajaran bahasa Indonesia yang diprogramkan di *Rama International School* adalah memberikan kesempatan kepada siswa kelas 9 dan 10 *High School* untuk menjadi pengajar bahasa Inggris di SD terdekat dengan menggunakan bahasa Indonesia sebagai bahasa pengantar.
9. Siswa menyambut baik dan merasa senang dengan kegiatan tersebut.



PEDOMAN ANGKET

(untuk siswa)

A. Identitas Responden

1. Nama :
2. Umur : tahun
3. Jenis kelamin : L / P
4. Keturunan/Asal suku :
5. Pendidikan :
6. Status kependudukan : a. Penduduk asli
b. Pendatang tetap
c. Lain-lain
7. Status kewarganegaraan : WNI / WNA
8. Alamat :

B. Penguasaan Bahasa

9. Bahasa apakah yang pertama kali Anda kuasai sejak kecil ?
10. Bahasa apakah yang kemudian Anda pelajari setelah bahasa pertama tadi ?
11. Bahasa asing apakah yang Anda pelajari ?

C. Penggunaan Bahasa

12. Dalam kehidupan sehari-hari, bahasa apa yang biasa Anda gunakan untuk berkomunikasi ?

13. Bahasa apa yang biasa Anda gunakan di lingkungan rumah dan masyarakat



sekitarmu, khususnya ketika Anda berbicara dengan:

- a. orang tua (ayah/ibu) :
- b. kakak, adik, atau saudara :
- c. teman sepermainan :
- d. orang lain/tamu :

14. Pada waktu sekolah bahasa apa yang biasa Anda gunakan ketika berbicara

dengan:

- a. kepala sekolah :
- b. bapak/ibu guru :
- c. teman-teman sekolah :
- d. satpam sekolah :
- e. penjaga kantin sekolah :
- f. tamu sekolah :

15. Bahasa apa yang biasa Anda gunakan ketika Anda menulis surat (*E-mail*)

kepada:

- a. orang tua (ayah/ibu) :
- b. kepala sekolah :
- c. bapak/ibu guru :
- d. kakak, adik, atau saudara :
- e. teman-teman sekolah :
- f. orang lain :

16. Ketika Anda sedang mengikuti pelajaran Bahasa Indonesia di kelas, bahasa apa yang biasa Anda gunakan untuk berkomunikasi dengan :
- a. bapak/ibu guru :
 - b. teman-teman sekelas :
17. Apakah Anda dapat memahami bahasa yang digunakan oleh bapak/ibu guru ketika menyampaikan materi pelajaran bahasa Indonesia di kelas ?
18. Bahasa apa saja yang Anda gunakan di kelas ketika sedang mengikuti pelajaran bahasa Indonesia ?



Situasi Belajar Mengajar
di Rama International School



Situasi Belajar Mengajar
di Rama International School



Perpustakaan *Rama International School*



Kode A

K6 ?

K7A

24 7 2002
NISHITA

VII

LIBURAN SAYA

- ① Liburan saya mulai dari 18 Mei 2002.
- ② Hari minggu saya pergi ke India. Di India saya membaca buku dan merawat adik yang adalah nama Abhay. Guru-guru dari sekolah kasi banyak pelajaran, satu untuk matematika, satu untuk geografi, dan membaca buku untuk fisika dan kimia. Setiap hari saya pergi ke jalan-jalan. Tanggal 11 Juli saya lihat Miss Universe Sushmita Sen dan saya mengambil tanda tangan dia. Di pesawat, saya makan makanan enak dan mendengar lagu-lagu.
- ③ Tanggal 18 Juli 2002 saya sampai Indonesia. Saya suka liburan ini karena saya sangat senang.

Fls 7

Aditya Tulha

Liburan Saya

Liburan Iri², saya³ pergi⁴ ke⁵ India⁶.
 Saya⁷ pergi⁸ ke⁹ India¹⁰ di¹¹ Tanggal¹² 18¹³/25¹⁴/02¹⁵.
 saya¹⁶ tinggal¹⁷ disini¹⁸ untuk¹⁹ 2²⁰ bulan²¹. Saya²²
 banyak²³ senang²⁴ karena²⁵ saya²⁶ pergi²⁷ ke²⁸
 India²⁹. Semua³⁰ orang³¹ di³² tunggu³³ saya³⁴.
 Saya³⁵ pergi³⁶ ke³⁷ banyak³⁸ tempat³⁹. Saya⁴⁰ pergi⁴¹
 ke⁴² India⁴³ rate, Amlab⁴⁴ Minor⁴⁵ etc. Saya⁴⁶ sama⁴⁷
 liburan⁴⁸ Komputer⁴⁹ kursus⁵⁰. Saya⁵¹ lihat⁵² Pjala⁵³
 dunia⁵⁴. Saya⁵⁵ makan⁵⁶ banyak⁵⁷ ayam⁵⁸ di⁵⁹
 pella⁶⁰. Semua⁶¹ orang⁶² datang⁶³ ke⁶⁴ saya⁶⁵ rumah⁶⁶
 untuk⁶⁷ ketemu⁶⁸. Saya⁶⁹ punya⁷⁰ banyak⁷¹ saudara⁷²
 sepupu⁷³. Ini⁷⁴ nama⁷⁵, Kili⁷⁶, Swali⁷⁷, Charu⁷⁸,
 Prachi⁷⁹, Akhshak⁸⁰, Ma⁸¹ Abhinav⁸², Ayush⁸³,
 chetan⁸⁴, Ishan⁸⁵, survesh⁸⁶.

Kode C

Kls 7

manjeet

LIBURAN SAYA.

Nama saya Manjeet. Saya pergi ke India.
 Di sana pergi ke Pune. Abangnya saya
 melakukan operasi di sana. Ke Pune saya membeli
 dua laptop. Hari saya pergi ke Uttar
 Pradesh. Di sana ada saya ada tiga adik
 perempuan. Hari saya kembali ke Indo-
 nesia dan dua saudara juga datang.
 Saya juga pergi ke Cerita. Berujung
 ke Subarkta. Dan saya juga pergi ke
 Landung. Saya dan yang senang
 ini liburannya.

Kata ke 53 =

Kode D



Kls 7

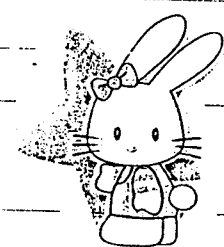
Varian C



Liburan saya
1. Perikshai 2. suda 3. selasai 4. Liburan 5. suda 6. buka
7. holidai 8. dan 9. suda 10. es 11. nyasi 12. hoaray 13. suda holi
14. holidai 15. di rumah 16. saya 17. main 18. computer
19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29.
30. 31. 32. 33. 34. 35. 36.
37. Australia 38.

39. 40. 41. 42. 43.
44. Di Australia saya lihat kangaroo
45. kadal 46. dan 47. kadal
48. kadal 49.
50. 51. 52. 53. 54. 55.
56. kangaroo 57. kadal 58. kadal 59.
60. colera 61. dan 62. suda 63. 64.
65. coco 66. cold 67. dan 68.
69. dan 70. minum 71. extra 72. 73. 74. 75. 76.
77. Saya suda 78. 79. fantastis
80.
81.

[Handwritten signature]



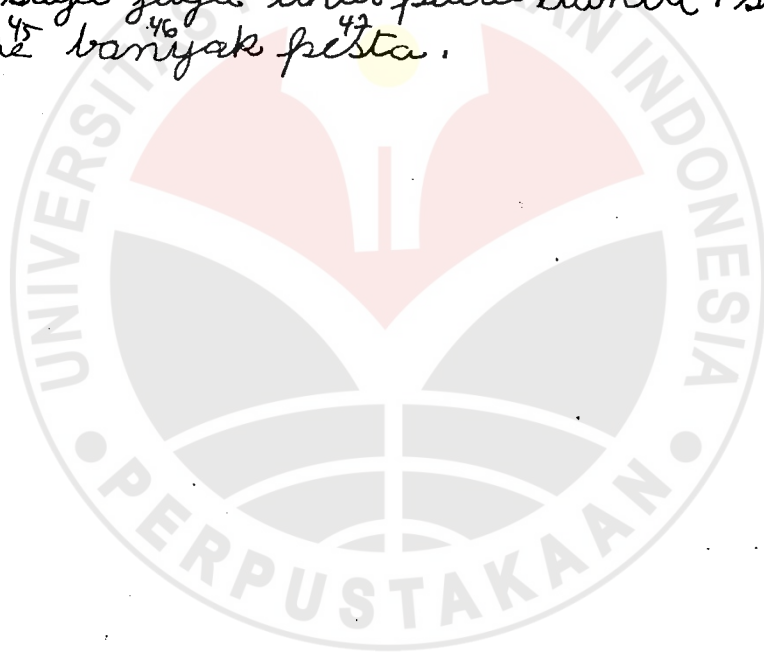
Kode E

Kls 7

SIDDANTH

Liburan saya

Liburan saya¹ banyak² bagus³. Saya⁴ pergi⁵ ke⁶
pantai⁷ ~~kota~~ carila⁸. Saya⁹ suka¹⁰ pantai¹¹
ceila¹², disana¹³ ada¹⁴ Jet ski¹⁵, baniran¹⁶ boat¹⁷
~~and~~ dan¹⁸ smoking¹⁹, saya²⁰ suka²¹ pantai²² bagus²³. Di²⁴
Liburan²⁵ saya²⁶ main²⁷ tennis²⁸, basket²⁹ dan³⁰
bulutangkis³¹. Saya³² pergi³³ ke³⁴ Jakarta³⁵ dan³⁶ Bond-
orung³⁷. Saya³⁸ juga³⁹ lihat⁴⁰ piala⁴¹ dunia⁴². Saya⁴³
pergi⁴⁴ ke⁴⁵ banyak⁴⁶ pesta⁴⁷.



Koke #

Kls 7

sur Mehek
24.7.2002 VII

LIBURAN SAYA

Liburan saya mulai dari 18 Mei 2002.
Besoknya aku pergi ke Jakarta untuk mewarnai
rambut saya. Tanggal 26 Mei saya terbang
dengan pesawat ke Malaysia untuk mengunjungi
saudara sepupu. Kami pergi ke Jerting
Highlands. Walaupun aku sudah pergi disitu
sebelum, saya suka sampai sekarang. Tanggal
14 Juni saya pergi ke India. Disitu saya
ketemu keluarga saya. Aku senang
sekali tapi India banyak panas. Tanggal
16 Juli saya datang ke Indonesia. Saya suka
liburan banyak. Saya berharap ada liburan
seperti ini lagi.

kewarnai =

mengunjungi =

ketemu =

Kode 6



Kelas 7

Alif

24/7/2002

LIBURAN SAYA

Liburan saya mulai dari 18 Mei 2002.
 Tanggal 26 Mei saya pergi ke Bromo ke Bandara
 untuk ambil kakak saya Noma dia Ruchi Nanti
 hari 28 Mei saya pergi ke Bromo. Saya senang
 disana Disitu saya lihat air terjun
 dan matahari terbit. Saya pergi disana dari
 kereta api. Saya suka kereta api. Saya pergi ke
 Batu dan Malang suka. Setelah pulang saya
 pergi ke ke Dutan, Pelabuan Rata, Cerito, Ter...
 Aggeruk Saya membaca clay modeling. Saya
 suka liburan.

terjung =

Kode H

Anuragthara. Kls 7

LIBURAN SAYA.

Semua orang suka liburan. Ya! Saya juga. (1)
Liburan ini saya tidak pergi ke India. (2)
Saya saya pergi ke Dufan, Waterboom. (3)

Liburan ini saya melihat banyak sepak bola. Di Piala Dunia ini Indonesia dan India tidak masuk. Saya mau Prancis untuk pertama di Piala Dunia. Tetapi dia tidak masuk. Dan saya mau Jerman untuk pertama tetapi dia masuk. Tetapi dia pertama. (4) Brasil Pertama. (5)

Liburan ini saya belajar gitar. Gitar bagus alat musik. Adik saya belajar piano. Saya juga nyanyi lagu banyak. (6)

Liburan ini saya kerja di Internet banyak. Saya pergi ke banyak websites. (7)
Saya juga tulis banyak e-mail. (8)

Liburan ini saya senang. Saya rindu teman-teman saya. Saya juga belajar buku cerita. Liburan Bagus! (9)

sangat = sangat

Kode I

Kls 8

Mikhitav

Liburan Saya

Di Liburan² ini, saya⁴ ikut⁵ keluarganya⁶ ke⁷ India⁸. Disitu⁹, saya¹⁰ pergi¹¹ ke¹² tinggal¹³ di¹⁴ rumah¹⁵ nenek¹⁶-nenek¹⁷ dan¹⁸ kakek¹⁹-kakek²⁰. Saya²¹ pergi²² pula²³ ke²⁴ rumah²⁵ saudara²⁶ sepupu²⁷. Kita²⁸ main²⁹-main³⁰, dan³¹ kita³² ke³³ bicara³⁴, saya³⁵ itu³⁶ enak³⁷ sekali³⁸ saya³⁹ senang⁴⁰ sekali⁴¹. Suatu⁴² hari⁴³, kita⁴⁴ semua⁴⁵ pergi⁴⁶ ke⁴⁷ taman⁴⁸ hiburan⁴⁹ namanya⁵⁰; Dream World⁵¹. Enak⁵² Ada⁵³ banyak⁵⁴ naik⁵⁵-naikan⁵⁶ disitu⁵⁷. Saya⁵⁸ senang⁵⁹ sekali⁶⁰. Di⁶¹ India⁶², saya⁶³ lihat⁶⁴ banyak⁶⁵ film⁶⁶. Saya⁶⁷ juga⁶⁸ belanja⁶⁹ baju⁷⁰-baju⁷¹ di⁷² India⁷³. Saya⁷⁴ juga⁷⁵ pergi⁷⁶ ke⁷⁷ banyak⁷⁸ restoran⁷⁹, dan⁸⁰ makan⁸¹ makanan⁸² yang⁸³ enak⁸⁴ sekali⁸⁵. Pula⁸⁶, saya⁸⁷ pergi⁸⁸ ke⁸⁹ nikah⁹⁰ dan⁹¹ ke⁹² kuil⁹³-kuil⁹⁴. Saya⁹⁵ banyak⁹⁶ sedih⁹⁷ waktu⁹⁸ pulang⁹⁹. Saya¹⁰⁰ sudah¹⁰¹ pulang¹⁰² ke¹⁰³ Indonesia¹⁰⁴, saya¹⁰⁵ komplet¹⁰⁶ P.R¹⁰⁷ nya¹⁰⁸, dan¹⁰⁹ tunggu¹¹⁰ untuk¹¹¹ sekolah¹¹² buka¹¹³ lagi¹¹⁴.

Kode J

Jamthri

Rs 8

22/7/02.

SAYA LIBURAN

Saya sekolah ² dutuhpan ³ ke ⁴ tanggal ⁵ 18/5/02. ⁶ ⁷ ⁸
Tapi ⁹ saya ¹⁰ pergi ¹¹ ke ¹² 16th. ¹³ Dulu ¹⁴ saya ¹⁵
pergi ¹⁶ ke ¹⁷ Delhi ¹⁸ disitu ¹⁹ saya ²⁰ ikut ²¹
keluarga ²² sari ²³ buat ²⁴ pesta. ²⁵ Saya ²⁶ pergi ²⁷
sama ²⁸ saya ²⁹ mami ³⁰ buat ³¹ unni ³² saya ³³
kepala ³⁴ pusing. ³⁵ Saya ³⁶ belanja ³⁷ baju ³⁸
buat ³⁹ sar ⁴⁰ pesta. ⁴¹ Sibak ⁴² film ⁴³ yang ⁴⁴
bagus. ⁴⁵ Nanti ⁴⁶ saya ⁴⁷ pergi ⁴⁸ ke ⁴⁹ Pathepur.
Disitu ⁵⁰ saya ⁵¹ ada ⁵² nenek. ⁵³ Kekak. ⁵⁴ Nanti ⁵⁵
pergi ⁵⁶ ke ⁵⁷ Luknow ⁵⁸ disitu ⁵⁹ juga ⁶⁰ ada ⁶¹ nenek. ⁶²
kekak. ⁶³ Saya ⁶⁴ pipan ⁶⁵ banyak ⁶⁶ bagus.
kasi ⁶⁷ saya ⁶⁸ baru ⁶⁹ baju. ⁷⁰
Nanti ⁷¹ pergi ⁷² ke ⁷³ Delhi ⁷⁴ lagi. ⁷⁵ ⁷⁶
belanja ⁷⁷ disitu. ⁷⁸ Pergi ⁷⁹ ke ⁸⁰ Nabras ⁸¹
ke ⁸² Balaji ⁸³ kuit. ⁸⁴ Dad ⁸⁵ pergi ⁸⁶ ke ⁸⁷
taman ⁸⁸ rumah. ⁸⁹ Saya ⁹⁰ banyak ⁹¹
luka ⁹² disitu. ⁹³ Saya ⁹⁴ suka ⁹⁵ banyak ⁹⁶
ke ⁹⁷ India ⁹⁸ buk ⁹⁹ saya ¹⁰⁰ luka ¹⁰¹ sekapan ¹⁰²
bagus. Tapi ¹⁰³ ada ¹⁰⁴ keragaman ¹⁰⁵ juga. ¹⁰⁶ ¹⁰⁷

tutup

Kode K

Rishi B. Kls 8

No. _____
Date: 22-7-02

Liburan saya.

Di liburan ini saya pergi ke

India. saya main-main with

saya adik-adik dan kakak,

saudara, sepupu. saya ambil

pekulkan baru. saya senang

sekali. saya ketumbu keluarga

saya. saya pergi ke Ratlam,

Kota, Jaipur, Delhi, Bilwada,

Bundi. saya keluarga saya di

India membeli baju-baju.

saya menonton movie in Raj Mandir

the (the second best cinema hall

in Asia).

saya menonton Cartoon - network

di India. saya minum

tiga 2.5 l Pepsi bottle

di India. saya senang sekali.

saya menulis beberapa rumah.

saya menonton Cricket matches

between India and England

di antara saya ketumbu teman-

teman saya di India.

83 84 85

Kode L

Kls 8

22-07-02

Latihan

Liburan Saya

1 Di liburan ini saya pergi ke India. Saya
2 pergi ke India tanggal 15-05-02 jam 2-00.
3 First saya pergi ke Pune. di mana saya ska
4 saya. Saya senag sakt sekali di India.
5 Saya mian-mian di India byamb. Saya pergi
6 dari India tanggal 21-06-02. Saya pergi ke
7 carita Koch. Saya pergi ke di Co, sea
8 word. saya lihat shakt dan ikan.
9 saya pergi ke taman sayari. saya p
10 ke Taman mini. Saya mian bowling.
11 Saya skora es luta Tinga 18-04-02
12 72 73 74 75 76 77 78

- tanggal = tanggal
- tingal = tinggal
- senag =
- mian =

Kamka

Kls 8

22.07.02.

Liburan Saya

Buat liburan saya pergi ke India. Di India
 saya pergi ke kota. Disitu saya sering
 sekali. Saya makan banyak ice cream dan
 chocolate. coklat. Disitu saya main main
 banyak sama ~~saya~~ saudara sepupu. Saya kerja
 holiday homework yang matematika. Saya
 pergi buat shopping juga. Saya membeli
 short kurta juga. Saya pergi ke pesta
 pernikahan teman ibu saya. Saya melihat
 banyak film juga. Saya menonton film
 yang 'meri yaar ke shaad hai' dan 'kya
 dil re kaha'. Saya pergi ke Ajmer dan
 melihat banyak saudara. Nanti saya sudah
 pergi ke kota lagi. Disitu saya pergi
 ke ~~di~~ Guil juga. Nanti saya pulang
 di Indonesia. Di Indonesia saya ~~di~~
 kerja holiday homework yang
 chemistry, physics, maths, biology dan
 Hindi. Nanti sekolah ~~saya~~ sudah selesai.

Liburan Saya

1
Tergall 2 3 4 5 6
banyak halaman. Saya tidak pergi ke 12
India.
13
14 15 16 17 18 19
Disini yang seru sekali. Saya pergi
20 untuk gambar kelas. Saya baca buku-
21 buku. Saya untuk pergi ke belanja.
22 23 24 25
26 27 28 29 30
31 Saya menonton TV juga. Di sore
32 33 34 35 36
37 saya pergi untuk main bulutangkis, tennis,
38 39 40 41 42
43 tennis juga sama bola basket. Saya
44 45 46 47
48 lihat film India. Saya pergi ke dufan.
49 50 51 52 53 54
55 Saya main roller coaster, columbus dan
56 57 58 59
60 lain-lain. Saya pergi ke Sekeloa tujuh
61 62 63 64 65
66 kali. Saya kaka sudah ada di liburan
67 68 69 70 71 72
73 dia pergi ke India. Saya main the 74
75 76 77 78 79
80 computer. Saya belajar chemistry sama
81 82 83
84 physics. Saya makan banyak coklat.
85 86 87 88
89 Saya pergi ke 90
91 92
93 Kerapu sekolah dibuka kembali? Nah
94 95 96 97
98 liburan lagi. Saya 100 belanja di 102 liburan



**PETIKAN
SURAT KEPUTUSAN DIREKTUR
PROGRAM PASCASARJANA
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA**

Nomor : 276/J33.7/PP.04.01/2002

tentang

Pengangkatan Pembimbing Penulisan Tesis Program Magister (S2)
Program Pascasarjana Universitas Pendidikan Indonesia Angkatan 2000/2001

**DIREKTUR PROGRAM PASCASARJANA
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA**

MEMPERHATIKAN : DSB

MENIMBANG : DSB

MENINGGAT : DSB

MEMUTUSKAN

- Menetapkan
Pertama Mengangkat/menunjuk tim pembimbing penulisan tesis Program Magister (S2) Program Pascasarjana Universitas Pendidikan Indonesia sebagaimana tercantum dalam lampiran surat keputusan ini; -----
- Kedua Mengesahkan bimbingan penulisan tesis Program Magister (S2) Program Pascasarjana Universitas Pendidikan Indonesia; -----
- Ketiga Biaya kegiatan tersebut dibebankan pada dana yang ada pada Program Pascasarjana Universitas Pendidikan Indonesia dan atau dana yang ditetapkan oleh Keputusan Rektor Universitas Pendidikan Indonesia; ----
- Keempat Keputusan ini berlaku 6 (enam) bulan terhitung mulai tanggal 27 Maret 2002 s/d 27 September 2002, dengan ketentuan bahwa segala sesuatunya akan diubah dan diperbaiki apabila kemudian ternyata terdapat kekeliruan dalam penetapan ini. -----

Ditetapkan di : Bandung

Tanggal : 27 Maret 2002

Direktur,


Prof. Dr. H. Abdul Azis Wahab, M.A.

NIP. 130321112

LAMPIRAN SURAT KEPUTUSAN DIREKTUR
PROGRAM PASCASARJANA
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA
Nomor : 276/J33.7/PP.04.01/2002
Tanggal : 27 Maret 2002

Daftar Mahasiswa dan Pembimbing Penulisan Tesis Program Magister (S2)

| No. | Nama Pembimbing | Nama Mahasiswa | Program Studi |
|-----|---------------------------|---|-------------------|
| 1. | Prof. Dr. H. Yus Rusyana | Rikrik Halimatussadiyah, S.Pd.
NIM. 009541 | Bhs.
Indonesia |
| 2. | Prof. Dr. H. J. S. Badudu | | |

Judul Tesis :
Penggunaan Bahasa Indonesia Ragam Tulis oleh Siswa
Warga Negara Asing Etnis India (Studi Deskriptif tentang
Penggunaan Bahasa Indonesia oleh Siswa Keias VII, VIII dan
IX Elementary School di Rama International School Kabupaten
Purwakarta).

Direktur,


Prof. Dr. H. Abdul Azis Wahab, M.A.
NIP. 130321112



DEPARTEMEN PENDIDIKAN NASIONAL
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA
PROGRAM PASCASARJANA

Jl. Dr. Setiabudhi No. 229 Bandung 40154 Tlp./Fax. (022)2001197-2002320-2001197-2013163 Pes. 4101 - 4108

Nomor : 525/J33.7/PL.03.06/2001
Lampiran :
Hal : *Permohonan Izin mengadakan studi lapangan/penelitian*

10 Mei 2002

Yth .

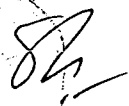
Dengan ini kami hadapkan mahasiswa Program Magister (S2) Program Pascasarjana Universitas Pendidikan Indonesia

nama : Rikrik Halimatussadiyah, S.Pd.
NIM : 009541
program studi : Pendidikan Bahasa Indonesia
maksud : Studi lapangan/penelitian
judul : *Penggunaan Bahasa Indonesia Ragam Tulis oleh Siswa Warga Negara Asing Etnis India. (Studi Deskriptif tentang Penggunaan Bahasa Indonesia oleh Siswa Kelas 7 dan 8 Elementary School pada Roma International School di Kabupaten Purwakarta).*

Sehubungan dengan itu, kami mohon bantuan Saudara untuk memberi izin kepada mahasiswa yang bersangkutan guna mengadakan studi lapangan/penelitian pada lembaga yang Saudara pimpin sebagai bahan tesis. Untuk kepentingan tersebut, kami mohon kesediaan Saudara dapat memberi data dan informasi yang diperlukan.

Atas perhatian dan bantuan Saudara, kami ucapkan terima kasih.

a.n. Direktur
Asisten Direktur I,


Prof. Dr. Dedi Supriadi
NIP. 131 915 885.



**PEMERINTAH KABUPATEN PURWAKARTA
DINAS PENDIDIKAN**

Jl. Surawinata No. 30 A Telp. (0264) 200947 - 206944 P.O. Box No. 6
PURWAKARTA 41114

Nomor : 955 /130.2/Bangdik/2002.
Lampiran : ~
Perihal : Ijin Penelitian/Studi Lapangan

28 Mei 2002

Kepada
Yth. Direktur Program PASCASARJANA
Universitas Pendidikan Indonesia
Di
Bandung

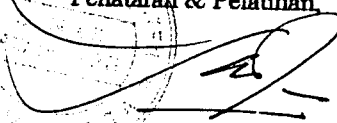
Berdasarkan surat Saudara yang bernomor : 525/J33.7/PL.03.06/2002, tanggal 10 Mei 2002 perihal : Permohonan Ijin mengadakan Studi Lapangan / Penelitian, bagi Mahasiswa Program Pascasarjana Universitas Pendidikan Indonesia (UPI) Bandung, atas ;

N a m a : **RIKRIK HALIMATUSSADIAH, S.Pd.**
N I M : **009541**
Program Studi : **Pendidikan Bahasa Indonesia**
Judul Tesis : **Penggunaan Bahasa Indonesia Ragam Tulis oleh Siswa
Warga Asing Etnis India (Studi Deskriptif tentang penggu-
naan Bahasa Indonesia oleh Siswa Kelas 7 dan 8 Elementa-
ry School pada Rama International Scholl di Kabupaten
Purwakarta**

Pada dasarnya kami tidak keberatan bagi Masasiswa Saudara untuk mengadakan / melaksanakan Studi Lapangan / Penelitian tersebut, hanya saja mengenai data / informasi yang diperlukan dari Rama School Internasional sebaiknya diperoleh langsung dilokasi, sesuai dengan persetujuan dan ketentuan yang telah diberikan / dikeluarkan oleh Lembaga tersebut.

Demikian, Surat Ijin ini kami berikan untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

A.n. Kepala
Kepala Subdin. Pengembangan Pendidikan,
Penataran & Pelatihan



Drs. ARMID GUNAWAN
NIP. 131 411 866.

Tembusan Yth.

1. Kepala Dinas Pendidikan
Kab. Purwakarta (Sebagai Laporan)
2. Arsip.



RAMA INTERNATIONAL SCHOOL

No.: RIS – Upsbdg – 02061001

Purwakarta, 10 Juni 2002

Kepada
Departemen Pendidikan Nasional
Universitas Pendidikan Indonesia
Program Pascasarjana
Jl. Dr. Setiabudi No. 229 Bandung

Up: Yth. Prof. Dr. Dedi Supriadi
Asisten Direktur I

Hal : Studi Lapangan

Dengan hormat,

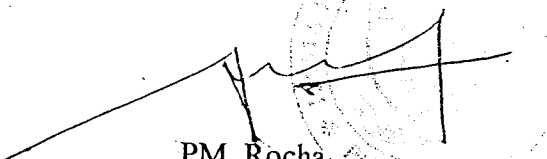
Menjawab surat Bapak No. 525/J33.7/PL.03.06/2001 tanggal 10 Mei 2002, perihal studi lapangan yang akan dilakukan oleh seorang mahasiswi Bapak bernama :

Nama : Rikrik Halimatussadiyah, S.Pd
Nim : 009541
Program Studi : Pendidikan Bahasa Indonesia
Lokasi Studi : Rama International school

Dapat kami izinkan.

Demikian kami beritahukan. Atas perhatian dan kepercayaan yang diberikan, kami haturkan banyak terima kasih.

✧ Hormat kami


PM. Rocha
Kepala Sekolah

Kembang Kuning, Ubrug, Jatiluhur, P.O. Box 60 Purwakarta 41101
Jawa Barat - INDONESIA

l : 62-264-207052 Fax : 62-264-204691, E-mail : ramaintl@indosat.net.id Web-site : www.ramaintl.com

RIWAYAT HIDUP



Rikrik Halimatussadiyah dilahirkan di Purwakarta pada tanggal 20 Desember 1966. Ia merupakan putri kelima dari sembilan bersaudara, yang lahir dari pasangan suami istri R. Dudung Abdurachman (Alm.) dan R. Siti Hapipah.

Pada tahun 1974 ia memulai pendidikannya di SD Negeri Jenderal Sudirman IV Purwakarta. Ketika ia naik ke kelas 4 SD, ia pindah ke Bandung, mengikuti kedua orang tuanya, dan melanjutkan pendidikannya di SD Negeri Buahbatu 02 Bandung hingga mendapat STTB pada tahun 1980. Pada tahun itu juga (1980) ia melanjutkan pendidikannya di SMP Negeri 11 Bandung hingga mendapat STTB tahun 1983. Pada tahun 1983 ia melanjutkan pendidikannya di SMA Negeri 8 Bandung, dan selama 3 tahun ia menekuni jurusan IPA di sekolah tersebut. Pada tahun 1986, melalui SIPENMARU, ia diterima di IKIP Bandung pada jurusan Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia Program D3/A3. Pada tahun 1989 ia berhasil menyelesaikan pendidikannya.

Pada tanggal 1 Maret 1990 ia diangkat menjadi guru di SLTP Negeri 6 Purwakarta. Pada tahun 1997 ia melanjutkan pendidikannya di jurusan Bahasa dan Sastra Indonesia IKIP Bandung dengan mendapat fasilitas beasiswa dari Proyek Peningkatan Guru Sekolah Menengah (PGSM) Bidang Dikti Kanwil Propinsi Jawa Barat, hingga mendapat gelar Sarjana Pendidikan pada tahun 1998.

Pada tahun 1998 ia diangkat menjadi Guru Inti Mata Pelajaran Bahasa Indonesia Tingkat SLTP di Kabupaten Purwakarta. Pada tahun 2000 ia ditawarkan untuk mengikuti Program Magister yang difasilitasi oleh pihak *Basic Education Project* (BEP) Kanwil Depdikbud (sekarang Dinas Pendidikan) Propinsi Jawa Barat melalui BEP Dinas Pendidikan Kabupaten Purwakarta, dan berhasil diterima di Program Pascasarjana UPI Bandung pada Program Studi Pendidikan Bahasa Konsentrasi Pendidikan Bahasa Indonesia.

Pada tanggal 8 Desember 1991 ia menikah dengan Drs. Bawawaspada, dan dikaruniai seorang putri, bernama Balqist Lukitaningtyas, yang lahir pada tanggal 24 Oktober 1992 di Purwakarta, kini masih menempuh pendidikan di kelas 5 SD.

Sejak tahun 1990 hingga sekarang ia membaktikan dirinya menjadi guru di SLTP Negeri 6 Purwakarta. Mulai tahun 1993 hingga sekarang ia menetap di rumah mungilnya di Jalan Matahari X no. 3 Perumahan Bumi Hegar Asih Telp. (0264) 210460 Purwakarta.

